

Neuvième vocabulaire d'expressions courantes

SUDBURY — "Le Droit", Édition du Nord, publie ce matin la neuvième liste d'expressions courantes anglaises avec leurs traductions correctes en français.

NEUVIÈME SEMAINE

CATÉGORIE "A"

Faut-tu — Est-ce qu'il faut (Faut-il)?
Je peux-tu — Est-ce que je peux?
On va-tu peut-on — Est-ce que l'on peut?
C'est-tu le temps — Est-ce le temps?
T'as-tu fini — As-tu fini?
Comment tu t'appelles — Comment te nommes-tu?
Où vas-tu — Où vas-tu?
Après faire — Paul est à faire son devoir.
Aster — Je vais me coucher maintenant.

CATÉGORIE "B"

Briqueleur — Briqueteur
Contracteur — Entrepreneur
Installeur — Installateur
Plombier — Plombier
Beam — Poutre-Solive
Blaise brace) — Croisillon — Entretien
Coupling — Manchon
Fixure électrique — Garniture électrique
Footing — Assise — Empattement
Les formes — Le coffrage.

A STURGEON

L'Hon. Paul Martin fustige le gouvernement Diefenbaker

STURGEON FALLS — "Je viens vous aider à vous débarrasser du gouvernement Diefenbaker, le gouvernement le plus incompétent depuis la Confédération," a déclaré M. Paul Martin, ancien ministre du Bien-être et de la Santé nationale, en s'adressant à un grand rassemblement libéral à la salle paroissiale Sacré-Coeur de Sturgeon Falls. Le ralliement marquait le lancement officiel de la campagne libérale dans Nipissing.

"J'ai voyagé d'un bout à l'autre du pays, et partout j'ai constaté la même chose: une dissatisfaction générale du gouvernement conservateur. D'un océan à l'autre, le peuple canadien est inquiet et anxieux et a perdu confiance dans le gouvernement conservateur qu'il retournerait au pouvoir en 1958 avec la plus grande majorité depuis la Confédération.

"Le fatonnement, l'indécision et l'incompétence de l'administration conservatrice a sérieusement affaibli notre nation. Cette incompétence nous a coûté des sommes fabuleuses et a détruit notre prestige à l'étranger. Depuis le début du règne conservateur, notre économie marche au ralenti et ceci a valu au Canada une perte de \$14 milliards, et la perte s'accroît d'année en année, de mois en mois, de jour en jour. L'année dernière, la perte fut de \$5 milliards, ce qui veut dire \$100 millions par semaine et \$10,000 par chaque minute que le gouvernement conservateur demeure au pouvoir. Les derniers quatre années ont été des années de beaux discours, de belle rhétorique, mais pas d'action.

"Pourtant M. Diefenbaker a-t-il refusé à M. Pearson de rencontrer dans un débat à la télévision, si ce n'est qu'il est conscient de la faillite de

son administration et qu'il a peur d'établir devant le peuple canadien le record du gouvernement conservateur?"

Taxe de vente

M. Martin, parlant de la nouvelle taxe de vente en Ontario, tenait le gouvernement fédéral responsable de cette taxe additionnelle. "Le gouvernement ontarien a dû peser de \$100 millions de plus et le gouvernement Diefenbaker avait laissé entendre que ce besoin serait comblé par une plus grande participation à l'impôt fédéral, mais ceci ne s'est pas produit et l'Ontario a dû avoir recours à une taxe de vente."

M. Martin défia le premier ministre John P. Roberts de nier le fait qu'il avait l'intention d'imposer un impôt sur le revenu provincial. "C'est la faillite du gouvernement conservateur à contrôler les besoins des gouvernements provinciaux qui oblige les provinces à avoir recours à la double taxation."

Ecrasé à mort par son père à Lavigne

LAVIGNE (DNC) — Un bambin de quatre ans a été blessé mortellement par le camion que conduisait son père, M. Florent Chretien, de la R.R. 2, Verrier.

L'accident est survenu vendredi midi, alors que l'enfant, jouant dans une boîte de carton dans l'entrée de la demeure familiale, a été heurté par le camion que conduisait son père comme celui-ci allait garer son véhicule. Pierre-Joseph Chretien, la victime, a été transporté à l'hôpital St-Jean-de-Brébeuf de Sturgeon Falls par son père. Dès l'arrivée à l'hôpital on constata la mort du bambin.

M. Chretien a déclaré à l'agent Don Holmes, de la Sécurité provinciale, qu'il n'avait pas vu l'enfant. Le Dr Tom O'Neil a été nommé coroner. Il a déclaré la mort accidentelle et il n'y aura pas d'enquête.

Outre son père et sa mère, le jeune Pierre-Joseph laisse un frère, Gilles, de six ans et une sœur, Carole, de deux ans. La dépouille mortelle est exposée à la demeure de ses parents.

Il y aura service en l'église de Lavigne, lundi matin. L'inhumation se fera dans le cimetière paroissial.

Les funérailles sont sous la direction de la maison Théoret, de Sturgeon Falls.

C'est facile, c'est profitable de placer une annonce classée dans les pages de l'Édition du Nord."

NOUVELLES DU NORD

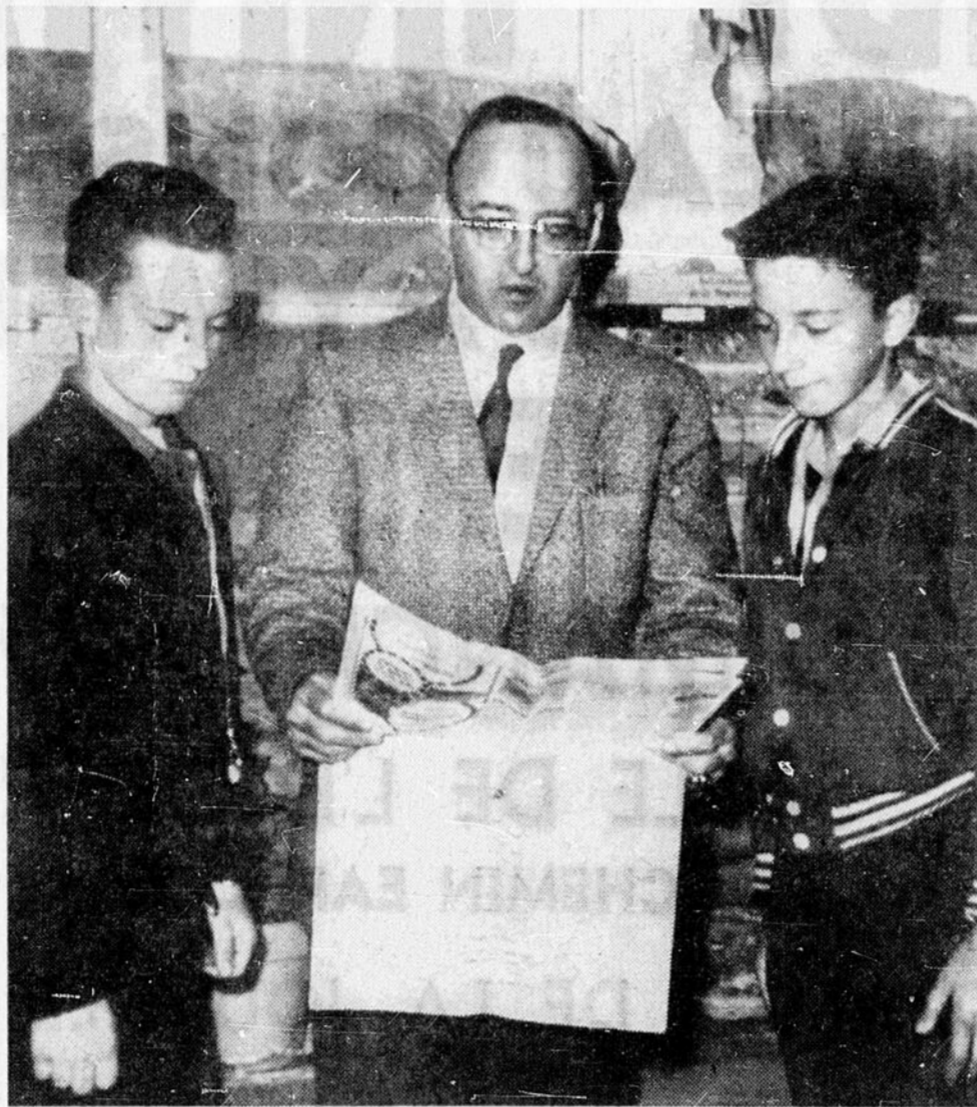
LE DROIT

SUDBURY: tel. OS. 4-7591 — STURGEON FALLS: tel. 1035

14

ÉDITION DU NORD

SAMEDI, 26 MAI 1962



LA CAMPAGNE DU BON PARLER — La Société St-Jean-Baptiste de Sudbury et la région est fière d'avoir entrepris, par l'intermédiaire de l'Édition du Nord du journal Le Droit, une campagne de bon parler français, en publiant, une fois la semaine (le lundi) une liste d'anglicismes ou d'expressions bizarres qui jurent dans la langue française. La photo nous fait voir deux jeunes

camelots du Droit, Guy Gervais, à gauche et Ronald Arsenault, à droite, recevant quelques sages conseils de M. Germain Guindon, principal de l'école Notre-Dame-de-la-Merci de Coniston qui a lancé, dans cette région, la vente du journal Le Droit du lundi matin, particulièrement chez ses élèves. Les deux camelots vendent environ 60 exemplaires du Droit, chaque lundi matin, à leur école.

(Photo DNC Coniston)

Comité régional

Les API veulent un meilleur enseignement du français

SUDBURY — Les Associations de parents et instituteurs du Nouveau Sudbury ont décidé, lors d'une réunion tenue jeudi, de demander au Conseil régional de préparer une résolution pour l'amélioration de l'enseignement du français dans les écoles secondaires. L'API veut qu'une délégation présente une requête visant à l'application formelle du plan Roberts pour l'uniformisation de l'enseignement au niveau de la neuvième année à la nouvelle école secondaire du Nouveau Sudbury.

Le principal de cette école, M. W. Thompson, s'oppose actuellement à une telle uniformisation. Ce qui a pour conséquence que seulement 32 des 60 élèves de langue française inscrits en septembre, auront droit au cours de français.

Par l'uniformisation de la neuvième année, par contre, tous ces étudiants pourraient bénéficier des cours de français. Le plan du premier ministre de l'Ontario préconise la division en six groupes, les élèves des divers cours, mais à compter de dixième année seulement. Ces groupes sont répartis en deux, selon que les étudiants choisissent le cours de quatre ou de cinq ans, et chacun de ces groupes se partage à niveau les élèves selon les cours général, technique et commercial.

M. Thompson se prévaut cependant de ses prérogatives de principal d'école pour agir comme bon lui semble, et répartir les élèves selon leur spécialité de leur entrée à l'école secondaire. La formule évite l'emploi de professeurs de français supplémentaires, et accélère le plan d'assimilation à l'anglais.

La résolution devra être prête bientôt, car le Conseil régional des API pour Sudbury, se réunira pour la dernière fois cette année le 19 juin.

Hees dit que Garland est payé trop cher

NORTH BAY — L'hon. George Hees, ministre du Commerce, a continué à s'en prendre à M. Lester Pearson, leader libéral, au cours d'un discours prononcé devant les membres de l'Association conservatrice réunis en l'hôtel St-Regis, vendredi.

Il s'est ensuite rendu à Mattawa où il a rencontré le maire et les membres du Conseil ainsi que les préfets des cantons.

"Pour balancer le budget, de dire M. Hees, M. Pearson a l'intention de réduire la pension aux vieillards, l'allocation familiale, la pension aux vétérans, etc. Il a également l'intention d'élever les taxes."

M. Jack Garland, de déclarer M. Hees, est un "bon diable", mais dix mille dollars par année pour un "bon diable" qui ne fait rien pour vous, c'est un peu dispendueux, n'est-ce pas?"

Il a accusé M. Garland de ne pas s'occuper de sa circonscription et de nuire au gouvernement dans ses efforts pour faire quelque chose pour le Nipissing.

Il exhorte les citoyens du Nipissing à élire M. Gary Shaw, candidat conservateur, "un vrai batailleur, qui saura bien vous représenter dans la capitale et lutter dans votre intérêt".

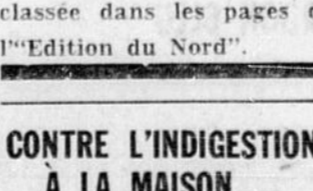
M. Hees s'est rendu à Sturgeon Falls après être arrivé à l'aéroport de North Bay. Il a été reçu officiellement par le maire Jean Valiquette. Après avoir signé le livre des invités, il s'est rendu à l'école secondaire où il a pu constater le progrès de la construction de la nouvelle annexe. Il a ensuite visité les usines de l'Abitibi. Après la réception en son honneur à l'hôtel Nipissing, il s'est dirigé vers Cache Bay pour visiter les usines de la compagnie George Gordon.

C'est facile, c'est profitable de placer une annonce classée dans les pages de l'Édition du Nord."

CONTRE L'INDIGESTION À LA MAISON...

Gardez des TUMS sous la main! Douce saveur de menthe. Si quelquefois souffrez d'indigestion, donnez-lui un ou deux TUMS à mastiquer. Le soulagement est rapide, pas d'arrière-goût désagréable.

Flacon familial de 100 TUMS — seulement 79¢
Boîte de 22 TUMS — Paquet économique de 3 rouleaux, 29¢



POUR L'ESTOMAC

Bédard contre Swann en finale

OAKVILLE, Ont. (PC) — Paul Cranis, de New York, a vaincu John Swann, de Toronto, membre de l'équipe canadienne de la coupe Davis en 1961, 19-8, 6-3, hier, et rencontrera, en finale du 4e tournoi annuel d'Oakville, Robert Bédard, de Lennoxville, Qué.

Chez les dames, Mme Lise Brown, de Port Credit, la championne de l'Ontario en 1958, fera face à Della Freedhoff, étudiante de l'U. de Toronto.

Des demandes de franchises de Long Beach et de Victoria sont refusées dans la Ligue de l'Ouest

SAN FRANCISCO (PC) — Un mouvement à l'intérieur de la Ligue de hockey de l'Ouest dans le but de barrer la porte aux équipes de la LNH était évident hier à la suite du rejet par le bureau des directeurs du circuit de demandes de nouvelles franchises et de la vente d'une autre.

Le bureau a refusé des demandes de franchises de la part de Long Beach, Calif., et de Victoria qui avait le support des Maple Leafs de Toronto. En même temps, une demande de vente des Canucks de Vancouver à un groupe comprenant les Rangers de New York n'a pas obtenu le nombre suffisant de votes.

Cette dernière demande de l'Exposition nationale du Pacifique sera discutée encore aujourd'hui.

On a laissé entendre que des propriétaires dans le circuit ne veulent plus d'affiliation avec la LNH. Plusieurs villes dans la ligue de huit équipes espèrent obtenir bientôt le statut de la LNH et désirent opérer aussi indépendamment que possible sans intervention de la LNH.

Au sujet des franchises de Victoria et Long Beach, le président Al Leaton a déclaré, après le vote secret, que les propriétaires, étaient d'avis qu'il était préférable de solidifier et de devenir plus fort dans le statu quo.

L'ENP avait accepté une offre de \$160,000 de la part de Fred Hume et des Rangers de New York pour la franchise de Vancouver.

Toutefois, cette vente devait être approuvée par au moins six équipes pour être finale. Spokane s'abstint de voter et San Francisco était absent lors du scrutin secret. On croit que Portland et Los Angeles ont voté négativement.

San Francisco est la propriété de Coley Hall, qui vendra la franchise de Vancouver à l'ENP, d'où son abstention de voter. Quant à Los Angeles, elle a une entente écrite avec les

Horaires de Télévision

11.26—Commentaires
11.34—Fermature

STURGEON FALLS CBF-ST-TV

MARDI 29 MAI
1.25—Téléjournal
1.30—Long métrage
3.00—Mademoiselle de Paris
3.30—La marguerite
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à surprise
5.00—La Vie qui bat
5.30—Ouragan
6.00—Édition métropolitaine
6.15—Nouvelles sportives
6.25—Ce soir
6.30—Téléjournal
6.45—Carrefour
7.15—Une semaine avec
7.30—Artisans de notre histoire
8.00—Joie de vivre
8.30—Édition spéciale
9.00—Un, deux, trois, rideau!
9.30—Insolences d'une caméra
10.00—Premier plan
10.30—L'homme devant la science
11.00—Téléjournal
11.15—Nouvelles sportives

SUDBURY ELLIOT LAKE—CANAL 3

MARDI 29 MAI
11.30—Mire et musique
11.58—La pensée du jour
12.00—Un, deux, trois, rideau
12.30—La parole vivante
1.00—Votourrier
1.30—Joie de vivre
2.00—Chez Hélène
2.15—Nursery School Time
2.30—Open House
2.00—National School Telecast
3.30—The Verdict is Yours
3.55—Trudy Manchester
4.00—Romper Room
4.30—Adventures of Blinky
4.45—Flowerpot Men
5.00—Razzle Dazzle
5.30—Dick Tracy
6.00—A communiquer
6.15—Les élections—N.P.D.
7.00—Discours électoral—P.C.
7.05—Discours électoral—P.L.
7.30—Bachelor Father
8.00—Gary Moore Show
9.00—Red Skelton
9.30—Front Page Challenge
10.00—Explorations
10.30—The Detectives
11.00—Nouvelles de Radio Canada
11.15—Météo
12.15—Nouvelles locales
11.25—Sports
11.35—Théâtre TV
"Crowded Paradise"
1.00—Shiftworkers News
1.05—A communiquer
CFCH-TV—CANAL 10

NORTH BAY

MARDI 29 MAI
12.00—Easy Listening
12.15—Religion
12.19—Sign On
12.30—Nouvelles, météo et sports
12.40—Cartoons
1.00—Romper Room
2.00—Chez Hélène
2.15—Nursery School Time
2.30—Open House
3.00—National Schools
3.30—Verdict is Yours
3.55—Cross Section
4.30—Explorations
4.40—Meri Craven show
4.30—Adventures of Blinky
4.45—Flowerpot Men
5.00—Razzle Dazzle
5.30—Dick Tracy
6.00—Digest 10
7.00—Father Knows Best
7.30—The Flintstones
8.00—Gary Moore Show
9.00—Red Skelton
9.30—Front Page Challenge
10.00—Explorations
11.00—Nouvelles de Radio Canada
11.15—Météo
11.20—Nouvelles
11.25—Sports
11.30—TV 10 Theatre
"The Battle of River Rouge"

Aujourd'hui

Lundi, 28 mai 1962
8h. pm — Collation des grades à l'université Laurentienne.

A titre de service au public, "Le Droit" se fera un plaisir de publier gratuitement chaque jour, sous la rubrique — "AUJOURD'HUI", les événements d'intérêt général pour les diverses localités de la région.

"Aujourd'hui" pourra ainsi faciliter des services par son service d'aide-mémoire à la population intéressée à suivre les réunions tant sociales que paroissiales.

Tous les groupements et associations de Sudbury et de Sturgeon Falls sont invités à faire parvenir leurs communiqués aux bureaux du "Droit" à Sudbury et Sturgeon Falls.

Quant aux mouvements et groupes divers des autres localités, "Le Droit" les invite à envoyer, à l'avance, le jour, l'heure et le lieu où se dérouleront leurs événements d'importance, au chef de la nouvelle locale, Édition du Nord, "Le Droit", 375, rue Rideau, Ottawa.

Sur réception de leurs communiqués, "Le Droit" verra à en faire mention dans ses colonnes, le jour concerné.

CRKN — TV — CANAL ROUVIN — NORANDA

MARDI 29 MAI
1.00—Ciné 4
"Sadio"
3.00—Mademoiselle de Paris
3.30—La jardinière
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à surprise
5.00—La Vie qui bat
5.30—Ouragan
6.00—Variétés sportives
6.15—TV Gazette
6.45—Place des étoiles
7.15—Monte Carlo
7.30—Artisans de notre histoire: "McDonald"
8.00—Joie de vivre
8.30—Édition spéciale
9.00—Un, deux, trois, rideau!
9.30—Insolence d'une caméra
10.00—Le troisième homme
10.30—L'homme devant la science
11.00—Téléjournal
11.15—Nouvelles sportives
11.34—Les couchés-tard
12.00—Front Page Challenge
12.30—Fermature



LA SAINT-JEAN-BAPTISTE — La fête patronale des Canadiens français sera célébrée avec éclat, cette année, au Centre des jeunes de Sudbury. A cette occasion, toutes les écoles séparées bilingues de la ville participeront à des jeux olympiques juvéniles. Au programme de la journée il y aura également souper en plein air suivi d'une danse et du feu de la St-Jean. L'organisation des fêtes a été confiée aux membres du club "Les Dominos", du Centre des jeunes. La photo nous fait voir trois des principaux organisateurs en train de tracer le programme de la journée. De gauche à droite, Mlle Pauline Levasseur, secrétaire; M. Aurèle Bouchard, président et M. Adrien Lamoureux, responsable des jeux olympiques.

(Photo Laurier Trahan)

Quatre grands Romans-Fleuve

- 11 h. 15 a.m. — "Vies de femmes"
- 1 h. 30 p.m. — "Jeunesse dorée"
- 2 h. 30 p.m. — "Les visages de l'amour"
- 4 h. 02 p.m. — "Un homme et son péché"

RADIO 55 — CFBR

"L'ANTENNE FRANÇAISE de SUDBURY et du NORD"



POUR VOUS DIVERTIR CHAQUE JOUR... du lundi au vendredi

ON DEMANDE

NOUS AVONS PLUSIEURS POSITIONS OUVERTES DANS LE DISTRICT POUR

JEUNES FILLES

INTERESSEES DANS DES EMPLOIS A TEMPS PARTIEL OU A PLEIN TEMPS DANS

- CAMPS DE TOURISTES
- RESTAURANTS • A DOMICILE

SI VOUS ETES INTERESSEES, FAITES LA DEMANDE IMMEDIATEMENT AU

Bureau de placement

STURGEON FALLS Tél.: 750

